

IV ViceVersa italiano-francese

promosso da



Casa Cares, Reggello (Firenze, Italia)

7-14 maggio 2019

Coordinamento: Luciana Cisbani e Dominique Vittoz

Evento organizzato in collaborazione con la **Rappresentanza in Italia della Commissione europea**.

Con il sostegno di: *Casa dei traduttori Looren, Fondazione Svizzera per la cultura Pro Helvetia, Centre de traduction littéraire de Lausanne, Casa Cares – Foresteria valdese, Institut Français.*

Con il patrocinio del *Comune di Firenze* e di *Firenze Città Metropolitana*.

Dopo il successo delle precedenti edizioni a Castasegna (Svizzera) e Arles (Francia), il **ViceVersa italiano-francese** approda per la prima volta in Italia, inserendosi nel programma di formazione permanente per traduttori editoriali, promosso da StradeLab.

I ViceVersa si basano sul coinvolgimento attivo di tutti i partecipanti nell'intento di favorire lo scambio vivo tra colleghi a partire dalla pratica e dall'esperienza di ciascuno. Il laboratorio prevede la partecipazione di 12 traduttori, 6 di madrelingua italiana e 6 di madrelingua francese. Ognuno ha a disposizione due ore e mezza per presentare qualche pagina di una traduzione in corso d'opera (né pubblicata, né sottoposta a revisione) e discuterne con i colleghi. Il testo può appartenere a qualsiasi genere: narrativa (adulti, bambini, classica e contemporanea), saggistica, teatro, poesia, fumetto e graphic novel. **La partecipazione deve essere garantita per l'intera settimana.**

Le spese di vitto e alloggio sono coperte dagli enti promotori dell'iniziativa; le spese di viaggio sono rimborsate fino a un massimo di 100 euro. I traduttori francesi aventi diritto all'AFDAS dovranno chiedere il finanziamento per le spese didattiche. Per informazioni contattare Caroline Roussel.

Il programma comprende il consueto appuntamento con «**Laboratorio aperto**», che permette al pubblico di partecipare dal vivo alla discussione di un testo, e un incontro con un autore e il suo traduttore.

Requisiti Possono candidarsi traduttori dall'italiano al francese e viceversa, che abbiano al loro attivo almeno due opere già pubblicate. Alcuni posti sono riservati a **traduttori svizzeri o che traducono autori svizzeri**. Possono candidarsi anche esordienti che presentino un progetto di particolare interesse.

Scadenze Le candidature vanno inviate entro il **10 marzo 2019**. Gli esiti della selezione saranno comunicati entro il **31 marzo 2019**.

Inviare le candidature a **Luciana Cisbani** (ellecisbani@libero.it) e **Dominique Vittoz** (dominiquevittoz@gmail.com), e in copia a **Caroline Roussel** (caroline.roussel@atlas-citl.org)

Da allegare alla candidatura

1. Testo tradotto (5 cartelle, interlinea doppia, pagine e righe numerate)
2. Testo originale (pagine e righe numerate)
3. Breve CV
4. Presentazione dell'autore, dell'opera e delle problematiche testuali (max 1 pagina)

Info su Casa Cares: <https://www.casacares.it/it>

In collaborazione con



Con il sostegno di



Centre de traduction
littéraire de Lausanne (CTL)

fondazione svizzera per la cultura

prohelvetia

[looren]
Casa dei traduttori Looren



Con il patrocinio di

